

Welcome to the school year 2016-2017!

French version

Bonne rentrée 2016

Durso: Bonjour, je m'appelle Michael Durso, Président du Conseil d'Éducation du comté de Montgomery. Au nom de mes collègues du Conseil, soyez les bienvenus à l'année scolaire 2016-2017. Cette année scolaire, nous travaillons avec des nouvelles ressources afin d'accomplir notre mission de longue date -- s'assurer que tous les élèves apprennent et possèdent les compétences pour se préparer à l'entrée à l'université et à des carrières. Les ressources comprennent un budget de fonctionnement avec des millions de dollars supplémentaires, ciblés à réduire l'effectif des classes et à fermer l'écart d'opportunité. Et, une de nos plus grandes ressources est un nouveau Superintendent avec plus de 37 années dans l'éducation: Dr. Jack R. Smith.

Smith: Bonjour, je m'appelle Jack Smith, et je suis enthousiaste et reconnaissant d'assumer la responsabilité de Superintendent des Ecoles, pour l'un des plus grands systèmes scolaires les plus respectés dans cette nation. Et je vous parle de Summit Hall Elementary School à Gaithersburg; elle est l'une des 204 écoles extraordinaires dans notre district. Au cours de ces derniers mois, j'ai eu le privilège de visiter toutes nos écoles et de nombreuses installations. J'ai aussi eu l'occasion de rencontrer et d'écouter des centaines de membres du personnel, d'enseignants, d'administrateurs, de parents, d'élèves, et d'autres membres de la communauté dévoués. Chaque personne a offert des commentaires et des conseils uniques à propos de nos écoles. Cependant, un fil commun les lie tous ensemble: un engagement à la réussite de nos 159,000 élèves. C'est cet engagement qui sert de fondation de notre effort partagée -- pour à la fois maintenir le haut niveau d'accomplissement des élèves pour lequel notre système scolaire est bien connu, et aider à remonter ceux qui ne réussissent pas aussi bien -- pour que tous les élèves; TOUS les élèves, quelle que soit la race,

l'origine ethnique, le statut socio-économique, la langue, ou le handicap puissent atteindre tout son vrai potentiel.

Cet effort demande trois éléments clés -- la Science, l'Art, et le Cœur. La science est l'application de la recherche sur l'esprit et le cerveau, et comment nous apprenons. Il s'agit d'utiliser les données au niveau de la salle de classe, de l'école, et du district, afin d'évaluer et améliorer l'apprentissage des élèves. Il faut se référer à leurs travaux de classe, aux notes des cours et des bulletins scolaires -- des examens AP aux taux d'obtention de diplôme ; tout ce qu'on peut savoir et comprendre de chaque élève est essentiel. Et, on peut employer ces informations comme indicateurs clés à la préparation, pendant qu'on travaille en vue des étapes importantes qu'il faut vérifier au cours de l'expérience pédagogique de l'élève. Les mathématiques et la capacité de lire et d'écrire sont essentielles. Et, quand un élève a de la difficulté, il faut répondre dans le moment, pour qu'il n'arrive pas à la fin de l'année, ou à la fin de n'importe quoi, avant qu'on ait répondu et les ait aidés à apprendre ce qu'il faut savoir. Les données ne sont certainement pas l'unique histoire dans la vie d'un élève. Mais, c'est un aspect important de son histoire. Et c'est absolument essentiel qu'on l'emploie de la façon la plus appropriée et réfléchie.

L'art est ce qui se passe dans la salle de classe! C'est l'instruction; comme diriger un orchestre. C'est la capacité des enseignants et d'autres membres du personnel d'inspirer les élèves à effectuer de leur mieux et d'aider ceux qui tombent en arrière ou paraissent désynchronisés. Et le cœur sont les relations que nous construisons: enseignant-à-l'élève, élève-à-l'enseignant, adulte-aux-élèves, élèves-aux-élèves, ce qui permettent à chacun de se sentir en sécurité, bienvenu et respecté dans son milieu scolaire. Je crois que ces trois éléments: la science, l'art, et le cœur de l'apprentissage, ensemble, sont essentiels au succès de l'élève, et ces trois éléments sont incarnés dans tout le personnel des écoles publiques du comté de Montgomery, y compris notre Enseignant de l'Année de 2016, Michael Williams.

Williams: Bienvenue, les familles. Je m'appelle Michael Williams, et je suis enseignant de ressource à John F. Kennedy High School. MCPS emploie plus de 12,000 enseignants, qui couvrent des douzaines de matières. Chacun d'entre nous joue un rôle important dans la formation de la prochaine génération de notre communauté et pays. Ce rôle comprend: inspirer l'excellence chez nos élèves, et prendre la responsabilité personnelle de fermer l'écart d'opportunité dans nos salles de classe et nos écoles. La recherche montre que les élèves dépassent rarement les attentes que nous les fixons. C'est pourquoi nous n'abandonnerons jamais nos enfants; nos attentes resteront toujours hautes pour tous les élèves, et nous ferons de notre mieux pour assurer que tous les élèves réussissent. Nous y sommes tous ensemble - les élèves et les parents, les enseignants et les administrateurs excellents, comme Directrice Barbara Woodward, à la nouvelle Hallie Wells Middle School!

Woodward: Bonjour, je m'appelle Barbara Woodward, et bienvenue à tous à la toute neuve Hallie Wells Middle School; port d'attache des Mustangs! Cette école ouvrira ses portes à plus de 450 élèves cet automne. Comme vous pouvez l'imaginer, notre équipe est enthousiaste de commencer. Avec plus de 150,000 pieds carrés d'espace d'apprentissage, cet établissement sera une inspiration aux élèves et au personnel. Mais un bâtiment ne peut pas tout faire. C'est la communauté d'enseignants, de personnel, d'élèves, et d'administrateurs entre ses murs qui font toute la différence. C'est surtout vrai au collège -- quand les élèves font la transition entre enfant et jeune adulte, apprennent de l'indépendance et des nouvelles compétences, et vivent l'enthousiasme de croissance personnelle. C'est la responsabilité de la directrice de guider cette transition, en construisant une communauté dans laquelle nos élèves puissent réussir et se sentir en sécurité et bienvenus; où nos enseignants sont mis au défi et soutenus; et où nos parents sont informés et engagés. C'est une tâche énorme et cruciale. Heureusement, on ne doit pas la faire seul. Nous avons le soutien de la communauté et de nos collègues comme Sylvia Romero.

Romero: Bienvenue. Je suis Sylvia Romero, une coordonnatrice de la communauté pour les Parents de MCPS (MCPS Parent Community Coordinator). Aujourd'hui je suis à Sargent Shriver Elementary, l'une des écoles que je soutiendrai cette année scolaire. Alors que je vous ai accueilli en espagnol, MCPS accueille des élèves et des familles qui parlent plus de 130 langues différentes. Notre travail est d'assurer que chacune de ces familles soit connectée à son école, qu'elle ait des rapports forts avec l'enseignant de son enfant, et qu'elle comprenne les informations nécessaires pour faire les meilleures décisions pour ses enfants -- parce que l'apprentissage des élèves commence dans la salle de classe, mais continue à la maison. J'attends de commencer l'année scolaire en répondant à notre engagement à nos élèves et à leurs familles.

Durso: En tant que membres de la communauté des écoles publiques du Comté de Montgomery, nous jouons tous un rôle à aider les élèves à apprendre et à atteindre leur potentiel.

Smith: Ensemble, nous devons nous concentrer sur l'assurance que tous nos apprenants en difficulté reçoivent le même niveau d'excellence d'enseignement et d'apprentissage qui est fourni à nos élèves les mieux réussis. C'est une obligation morale! Chaque élève ne mérite rien de moins que notre mieux -- jour après jour. Et je suis convaincu que nous pouvons le faire.

Durso: Merci de faire partie de la famille MCPS, et nous attendons une excellente année scolaire ensemble!